

---

## Lectures pour les enfants. 107. Kinderlezingen.

**Numéro d'inventaire** : 1979.30984

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 2e quart 19e siècle

**Date de création** : 1840 (vers)

**Description** : gravure sur bois coloriée au pochoir vignettes à dominantes verte et rouge traces de colle et ruban adhésif au dos de la feuille

**Mesures** : hauteur : 413 mm ; largeur : 290 mm

**Notes** : Planche de 36 vignettes dont la légende est en flamand et en français : le récit porte sur le thème de la vie rurale et des activités agricoles

**Mots-clés** : Loisirs et distractions (dont pratiques de lecture)

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Multilingue  
ill. en coul.

KINDERLEZINGEN 107 LECTURES POUR LES ENFANTS



Broeder en zuster bij het schaapje  
Frère et sœur près de l'agneau



Hij drijft de schapen ter weide  
mène-paître les brebis



Het verdoolde schaapje gult het water gereed  
La brebis égaree sauvée de l'eau



De schaapschering  
La tonte d brebis



De herderinne singt haar lied  
La bergère chante sa chanson



De herder speelt de schalmel  
Le berger joue de la flûte



De herder streelt de hond  
Le berger caresse le chien



Beiden keeren met de schapjes naar huis  
retournent ensemble avec les brebis



Herder en schapen zijn vermoeid  
Le berger et les brebis sont fatigués



De herder zit en leest  
Le berger se repose et lit



De herderin doet hetzelfde  
La bergère fait de même



Aankomst te huis  
Arrivée à la maison



De herder speelt de fluit  
Le berger joue de la flûte



Hij legt den hond de les op  
Il fait la leçon au chien



Afscheid van broeder, en zuster  
Adieu du frère et de la sœur



De zuster drijft hare schapen over de brug  
La sœur mène ses brebis sur le pont



De herderin bewaakt de schapen  
La bergère surveille les brebis



De herder houdt de wacht  
Le berger fait la garde



Het hooi wordt naar huis gevoerd  
Le foin est rentré



Men legt het hooi in oppers  
On tasse le foin en meules



Het hooi wordt gemaaid  
On fauche le foin



De pachteres brengt het melk huiswaarts  
La fermière rentre avec le lait



De koe rust uit  
La vache se repose



De pachteres melkt ze  
La fermière traite la vache



Men bindt het koren in schoven  
On lie le foin en gerbes



En brengt het huiswaarts  
Et le rentre



Later wordt het gedorscht  
Plus tard, il est battu



En gezuiverd  
Nettoyé



In de wan geschept  
Il remasse le grain dans le van



Na den arbeid verkwikken zij zich  
Après le travail ils se rafraichissent



Om het op den schelk te lasten  
Pour le mettre sur le fenil



De koewachter drijft de koe ter weide  
Le vacher mène la vache la prairie



Daar graast zij het malsehe gras  
Là elle broute l'herbe tendre



Hij beploegt het land  
Il cultive la terre



Hij bezaaid het land  
Il sème



Het rijpe koren wordt gemaaid  
Le blé mûr est fauché

